



BULLETIN COMMUNAL

Février 2016

COMMUNE DE HOBSCHEID

Heures d'ouverture bureau communal

Lundi:

de 8.00 à 12.00 et 13.00 à 19.00 h

Mardi, Jeudi et Vendredi:

de 8.00 à 12.00 et 13.00 à 17.00 h

Mercredi:

de 8.00 à 12.00 h, après-midi fermé

Hobscheid, petit bureau près du bureau de Poste, ouvert tous les mercredis de 10.30 à 12.00 h

Öffnungszeiten Gemeinde

Montag:

von 8.00-12.00 und 13.00-19.00 Uhr

Dienstag, Donnerstag und Freitag:

von 8.00-12.00 und 13.00-17.00 Uhr

Mittwoch:

von 8.00-12.00, nachmittags geschlossen

Hobscheid, kleiner Gemeindesaal bei der Post, mittwochs von 10.30-12.00 Uhr geöffnet

Tél.: 39 01 33 - 1

Fax: 39 01 33 - 229

Email

commune@hobscheid.lu

Internet

www.eischen.lu · www.hobscheid.lu

Permanence

du Service Technique en dehors des heures d'ouverture normales:

Bereitschaftsdienst

des Technischen Dienstes außerhalb der normalen Öffnungszeiten:

39 01 33 - 233

24h sur 24 / 7 jours sur 7



*nouvelle maison communale
à Eischen
(achèvement automne 2016)*



*future Maison des Générations
avec restaurant à Hobscheid
(achèvement mi-2016)*



Séance du 30 juillet 2015

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre; F. BOHLER, D. FREYMAN, échevins; J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, conseillers; D. JOST, secrétaire communal f.f.

Désignation d'un nouveau gestionnaire (ARCUS) pour la crèche et la Maison Relais

L'actuel prestataire PROACTIF asbl, ayant géré la crèche et la Maison Relais depuis leur création, cessera ses activités dans le domaine des structures d'accueil pour enfants avec effet au 1^{er} janvier 2016. De ce fait, le conseil communal désigne unanimement l'association ARCUS comme nouveau gestionnaire de la crèche et de la Maison Relais à partir de cette date. ARCUS est une association qui gère diverses autres structures dans le pays et dispose ainsi d'une grande expérience dans ce domaine. Le personnel actuel sera repris par l'association ARCUS.

Création d'un poste d'ouvrier communal au sein du service technique

A l'unanimité des voix, le conseil communal décide de créer un poste d'ouvrier communal à tâche complète (100%) dans la carrière B de «l'artisan avec CATP ou brevet de maîtrise» ou équivalent, prévue par la convention collective des ouvriers des communes du sud, ceci avec spécialisation dans le domaine du jardinage.

Enseignement musical – Approbation de la convention de coopération régionale

Dans le cadre de la création d'une école de musique régionale par les communes de Bertrange, Garnich, Hobscheid, Kehlen, Koerich, Kopstal, Leudelange, Mamer, Septfontaines, Steinfort et Strassen, le conseil communal approuve unanimement la convention de coopération régionale afférente. Cette école de musique, dénommée «École de musique régionale de l'Ouest» et avec siège dans la commune de Bertrange, est organisée et gérée par l'UGDA. Grâce à cette coopération intercommunale, l'offre des cours sera augmentée, en introduisant p.ex. le niveau de la division moyenne. Les cours actuels (solfège, instruments) fonctionnant dans les locaux de la commune resteront en place.

Enseignement musical – Désignation de 2 représentants dans la commission de surveillance de l'«École de musique régionale de l'Ouest»

Chaque commune membre est appelée à désigner 2 représentants au sein d'une commission de surveillance qui est instituée dans le cadre de l'«École de musique régionale de l'Ouest». Ainsi, par vote secret, le conseil communal

désigne M. Robert WEYLAND, domicilié à Eischen, et M. Sven DRUI, en charge de l'enseignement musical auprès de l'administration communale, comme représentants de la commune de Hobscheid dans la commission de surveillance de l'«École de musique régionale de l'Ouest».

Enseignement musical – Organisation pour l'année 2015-2016

Le conseil communal approuve unanimement l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement musical pour l'année 2015-2016. A l'instar des années précédentes, des cours collectifs de solfège et de chant, ainsi que des cours individuels d'instruments, sont offerts. Le coût total pour l'enseignement musical de l'année scolaire 2015-2016 s'élève à 173.998,62€.

«Maison des Générations» – Approbation du contrat de bail avec le futur exploitant du restaurant

La future «Maison des Générations» prévoit e.a. un restaurant qui est destiné non seulement aux personnes âgées fréquentant le futur «Club Senior», mais aussi au public en général afin de garantir ainsi une mixité des générations. Dans ce contexte, le conseil communal approuve unanimement le contrat de bail avec la société «Aal Schoul», futur exploitant dudit restaurant.

Évacuation des eaux de surface au lieu-dit «Fräigaart» à Hobscheid

A l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le devis élaboré par l'administration des services techniques de l'agriculture (ASTA) pour la réalisation de travaux d'évacuation des eaux de surface au lieu-dit «Fräigaart» à Hobscheid, ceci au coût total de 8.000€.

Approbation des comptes des années 2012 et 2013

Les comptes des années 2012 et 2013 sont arrêtés à l'unanimité des voix.

Sitzung vom 30. Juli 2015

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister; F. BOHLER, D. FREYMAN, Schöffen;
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, Räte;
D. JOST, stellvertretender Gemeindesekretär.

Bestimmung eines neuen Betreibers (ARCUS) für die Kindertagesstätte und die Maison Relais

Der jetzige Betreiber, PROACTIF asbl, welcher unsere Kindertagesstätte und unsere Maison Relais seit ihrer Inbetriebnahme verwaltet hat, beendet seine Tätigkeit im Bereich der Kinderbetreuung zum 1. Januar 2016. Daher ernennt der Gemeinderat zu diesem Datum die Vereinigung ARCUS asbl einstimmig zum neuen Betreiber der Kindertagesstätte und der Maison Relais. ARCUS asbl verwaltet landesweit einige weitere Kinderbetreuungseinrichtungen und verfügt demzufolge über eine große Erfahrung in diesem Bereich. Das aktuelle Personal wird von ARCUS übernommen.

Schaffung eines Gemeindearbeiterpostens für den technischen Dienst

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Schaffung eines vollzeitigen (100%) Gemeindearbeiterpostens in der Laufbahn B „Handwerker mit CATP oder Meisterdiplom“ oder gleichwertig, gemäß dem Kollektivvertrag der Arbeiter der Südgemeinden, und dies mit einer Spezialisierung im Bereich der Gärtnerei.

Musikunterricht – Genehmigung des regionalen Kooperationsabkommens

Im Rahmen der Gründung einer regionalen Musikschule durch die Gemeinden Bartringen, Garnich, Hobscheid, Kehlen, Koerich, Kopstal, Leudelingen, Mamer, Simmern, Steinfort und Strassen genehmigt der Gemeinderat einstimmig das diesbezügliche regionale Kooperationsabkommen. Diese Musikschule mit der Bezeichnung „École de musique régionale de l'Ouest“ und mit Sitz in der Gemeinde Bartringen, wird von der UGDA organisiert und verwaltet. Dank dieser interkommunalen Zusammenarbeit steigt die Anzahl der angebotenen Musikkurse, z.B. durch die Einführung der Mittelstufe. Die aktuellen Kurse (Notenlehre, Instrumentalkurse), welche in den Räumlichkeiten der Gemeinde stattfinden, werden unverändert fortgeführt.

Musikunterricht – Bestimmung von zwei Vertretern für die Kontrollkommission der regionalen Musikschule

Jede Mitgliedsgemeinde ist dazu aufgerufen, zwei Vertreter für die im Rahmen der regionalen Musikschule des Westens geschaffenen Kontrollkommission zu bestimmen. Demzufolge

werden, in geheimer Abstimmung, Herr Robert WEYLAND, wohnhaft in Eischen, und Herr Sven DRUI, zuständig für den Musikunterricht bei der Gemeindeverwaltung, vom Gemeinderat als Vertreter der Gemeinde Hobscheid in die Kontrollkommission der regionalen Musikschule gewählt.

Musikunterricht – Organisation des Schuljahres 2015-2016

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die provisorische Organisation des Musikunterrichts für das Schuljahr 2015-2016. Wie in den vergangenen Jahren werden wieder Gemeinschaftskurse in Notenlehre und Gesang sowie individuelle Instrumentenkurse angeboten. Die Gesamtkosten für den Musikunterricht des Schuljahres 2015-2016 belaufen sich auf 173.998,62€.

„Maison des Générations“ – Genehmigung des Pachtvertrags mit dem zukünftigen Betreiber des Restaurants

Die zukünftige „Maison des Générations“ beinhaltet u.a. ein Restaurant, welches sich nicht nur an die älteren Menschen, welche den zukünftigen „Club Senior“ besuchen, richtet, sondern auch an die ganze Öffentlichkeit um so eine gewisse Generationenvielfalt zu gewährleisten. In diesem Zusammenhang stimmt der Gemeinderat einstimmig dem Pachtvertrag mit der Gesellschaft „Aal Schoul“ zu, zukünftiger Betreiber des genannten Restaurants.

Oberflächenwasser am Ort „Fräigaart“ in Hobscheid

Einstimmig stimmt der Gemeinderat dem von der Ackerbauverwaltung ausgearbeiteten Kostenvoranschlag betreffend die Ableitung von Oberflächenwasser am Ort „Fräigaart“ in Hobscheid zu, dies zu einem Gesamtbetrag von 8.000€.

Abschlusskonten der Gemeinde der Jahre 2012 und 2013

Die Abschlusskonten der Jahre 2012 und 2013 werden vom Gemeinderat einstimmig gutgeheißen.

Séance du 30 octobre 2015

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre; F. BOHLER, D. FREYMAN, échevins;
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, conseillers;
P. REISER, secrétaire communal.

Projet de redressement de la Place Denn à Eischen et réfection des alentours de la nouvelle mairie

Le conseil communal approuve unanimement le projet de réaménagement de la Place Denn, comprenant:

- le nouvel aménagement de la Place Denn: création d'un espace urbain depuis le parvis de la nouvelle mairie jusqu'aux abords de l'Eisch, côté Centre Culturel Jean Wolff, avec aires de verdure. Elle servira comme place de rencontre et de place centrale pour l'organisation de toutes sortes de fêtes publiques;
- la construction d'un dépôt de stockage adjacent au Centre Culturel Jean Wolff servant à stocker du matériel ou comme débit de boissons/d'alimentation à l'occasion de fêtes organisées sur la place;

- la création de places de stationnement supplémentaires aux alentours directs de la mairie et renouvellement du revêtement des rues autour de la mairie.

Le devis du projet s'élève à 770.000€ et est subventionnable par l'État.

Convention avec ARCUS asbl pour la gestion des Maisons Relais et de la crèche de la commune

Dans le cadre de la reprise de la gestion des Maisons Relais et de la crèche communale par l'association ARCUS au 1^{er} janvier 2016, le conseil communal approuve unanimement l'accord de collaboration afférent réglant le fonctionnement (missions incombant au gestionnaire et à la commune) desdites structures.

Approbation d'un compromis de vente de terrain à la commune (adjacent au cimetière d'Eischen)

Le conseil communal approuve à l'unanimité un compromis de vente entre le collège échevinal et des propriétaires privés concernant la cession par ces derniers à la commune d'un terrain d'une surface de 23,93 ares adjacent au cimetière actuel auprès de l'église à Eischen. Ce terrain servira à l'extension du cimetière. Le prix de vente est fixé à 50.180,73€.



Plan de gestion des forêts communales pour l'année 2016

A l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2016, tel qu'il est établi par l'Administration de la Nature et des Forêts. Ce plan de gestion pour l'exercice à venir prévoit des recettes de 385.790€ par rapport à des dépenses de 334.400€.

Projet «Logements encadrés» pour personnes âgées - suite du dossier

Comme un accord avec les propriétaires du terrain initialement visé pour la réalisation de ce projet (situé derrière l'ancienne école à Eischen, rue du Bois) n'a pas pu être trouvé, le collège échevinal propose comme emplacement alternatif le site de l'actuel terrain de football à Eischen.

Les activités sportives seront transférées et centralisées sur le site de football à Hobscheid qui sera adapté en conséquence (mise aux normes du deuxième terrain existant, ajout d'un tract de vestiaires). Les responsables du club de football de la commune se félicitent pour la solution d'un site unique qui leur facilite la gestion des infrastructures. Le site unique présente les mêmes avantages pour l'administration communale et libère le site d'Eischen pour la réalisation d'autres équipements publics.

Le conseil communal marque unanimement son accord de principe pour la réalisation d'un projet «Logements encadrés» pour personnes âgées sur le site de l'actuel terrain de football à Eischen.

La réalisation du projet pourra être entamée une fois les procédures légales parcourues (dont notamment la modification du plan d'aménagement général (PAG), le projet d'aménagement particulier (PAP) de même que la sélection et la désignation d'un constructeur/exploitant).

Remise en état de la dalle de couverture du ruisseau «Bech» passant sous la Place Denn (projet et crédit)

Des analyses ont révélées que la dalle de couverture du ruisseau souterrain «Bech» passant sous la Place Denn à Eischen se trouve en un mauvais état. Comme la Place Denn, située au-dessus, sera prochainement réaménagée, c'est le moment également pour réfectionner la dalle de couverture dont question. Ce projet, au devis total estimé de 105.000€, est approuvé à l'unanimité des voix par le conseil communal. Ce projet est en principe subsidié par l'État à raison de 50%.

Subsides annuels aux associations

Les subsides ordinaires sont unanimement accordés aux associations locales. De plus, le conseil communal, à l'unanimité, décide d'attribuer les subsides suivants:

- Fédération Régionale des Corps de Sapeurs-Pompiers Centre: 250€;
- Special Olympics Luxembourg: 250€.

Projet «Traversée de Hobscheid»

Phase 1: centre-village (voir plan page 6)

L'étude pour le réaménagement de la traversée de la localité de Hobscheid sur toute sa longueur (depuis la rue de Steinfort vers Kreuzerbuch) est en cours. Le but visé par le réaménagement est l'augmentation de la qualité de vie des riverains et la sécurité des usagers et des piétons, au vu du trafic de passage important.

Vu la longueur de la traversée, son réaménagement devra se faire en plusieurs phases. A l'unanimité des voix, le conseil communal approuve les détails du réaménagement de la phase 1: centre-village. Cette phase concerne le tronçon depuis le pont de l'Eisch jusqu'à la hauteur du croisement de la rue de Kreuzerbuch avec la rue Hënneschtgaass (500 mètres).

Concrètement, dans cette phase sont mises en oeuvre les mesures suivantes:

- mise en place d'une Zone-30, ceci sur la longueur maximale autorisée par l'État, qui s'étendra depuis les feux rouges jusqu'à la sortie du chemin menant vers le Centre Polyvalent. En effet, s'agissant d'une route étatique (CR), les Zones-30 ne sont permises que sur des tronçons limités au vu de conditions précises (présence d'infrastructures publiques, de commerces, ...);
- rehaussement de la chaussée sur tout le tronçon de la Zone-30 afin d'obliger les conducteurs à respecter la limitation de vitesse imposée;
- le rétrécissement partiel de la chaussée moyennant différents aménagements tel que la création d'îlots (espaces verts) et l'élargissement des trottoirs;
- mesures interrompant l'alignement de la rue afin d'inciter à la limitation de la vitesse.

Le devis total pour la phase 1 (part communale) s'élève à 1.900.000€ auquel s'ajoute la part de l'État s'élevant à environ 530.000€.

Divers

Le conseil communal prend acte de l'étude SUP («strategische Umweltprüfung» - étude sur l'incidence environnementale) élaborée par le bureau Luxplan dans le cadre des travaux préparatoires pour la mise au point du nouveau PAG (Plan d'aménagement général) de la commune.

La SUP est maintenant soumise au Ministère du Développement durable et des infrastructures, département de l'environnement, pour avis, conformément à la procédure légale prévue. L'avis dont question servira de base à la finalisation du projet de nouveau PAG.

Sitzung vom 30. Oktober 2015

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister; F. BOHLER, D. FREYMAN, Schöffen;
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, Räte;
P. REISER, Gemeindesekretär.

Sanierungsprojekt der Place Denn in Eischen und Instandsetzung der Umgebung des neuen Gemeindehauses

Der Gemeinderat stimmt einstimmig das Neugestaltungsprojekt der Place Denn, beinhaltend:

- die Umgestaltung der Place Denn: Schaffung eines zentralen Dorfplatzes mit Grünanlagen, welcher sich vom Vorplatz des neuen Gemeindehauses bis zur Eisch auf Seiten des Centre Culturel Jean Wolff erstreckt. Der Platz dient als Begegnungsort und als Zentralplatz für die Organisation öffentlicher Festivitäten;
- Bau eines an den Centre Culturel Jean Wolff angrenzenden Lagerraumes, welcher der Unterbringung von Material oder als Getränke- und/oder Essensstand gelegentlich öffentlicher Feste genutzt werden kann;
- Schaffung von zusätzlichen Parkplätzen in der direkten Umgebung des Gemeindehauses und Erneuerung des Belages der das Gemeindehaus umgebenden Straßen.

Der Kostenvoranschlag des Projektes beläuft sich auf 770.000€ mit einer möglichen finanziellen Unterstützung des Staates.

Abkommen mit ARCUS asbl betreffend die Betreuung der Maison Relais und der Kindertagesstätte der Gemeinde

Im Rahmen der Übernahme der Verwaltung der Maison Relais und der Kindertagesstätte durch die Vereinigung ARCUS asbl zum 1. Januar 2016 genehmigt der Gemeinderat einstimmig die diesbezügliche Kooperationsvereinbarung, welche den Betrieb der genannten Betreuungsstrukturen regelt (Aufgabenverteilung zwischen Betreiber und Gemeinde).

Genehmigung eines Kaufvertrags betreffend den Ankauf eines Grundstückes (angrenzend an den Friedhof in Eischen)

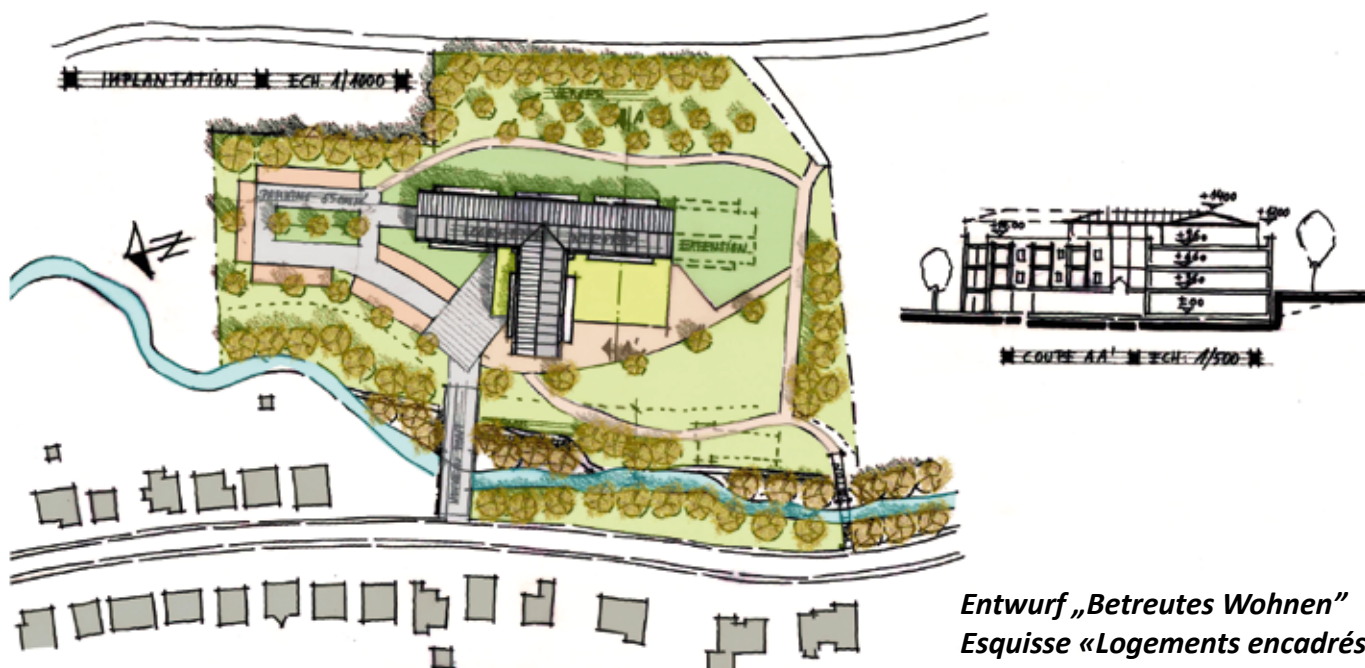
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kaufvertrag zwischen dem Schöffenrat und den Besitzern betreffend ein an den Friedhof bei der Kirche in Eischen angrenzendes Grundstück mit einer Fläche von 23,93 Ar. Das Grundstück dient zur Erweiterung des Friedhofes. Der Kaufpreis beläuft sich auf 50.180,73€.

Waldbewirtschaftungsplan für das Jahr 2016

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Waldbewirtschaftungsplan 2016, so wie er von der Natur- und Forstverwaltung ausgearbeitet wurde, gutzuheißen. Der genannte Plan sieht Einnahmen von 385.790€ gegenüber Ausgaben von 334.400€ vor.

Projekt „Betreutes Wohnen“ für Senioren – Weiterführung des Projektes

Da mit den Besitzern der ursprünglich für das Projekt vorgesehenen Grundstücke (hinter der alten Schule in Eischen, rue du Bois) keine Vereinbarung gefunden werden



konnte, schlägt der Schöfferrat als Alternativstandort das Gelände des jetzigen Fußballplatzes in Eischen vor.

Sämtliche sportlichen Aktivitäten im Bereich Fußball werden am Fußballfeld in Hobscheid zentralisiert, welcher folglich dementsprechend angepasst wird (Anpassung des zweiten bestehenden Spielfeldes an die vorgeschriebenen Normen, Anbau eines zusätzlichen Umkleidekabinentrakts). Die Vereinsverantwortlichen des Fußballvereines der Gemeinde begrüßen diese Entscheidung, da ihnen die Zentralisierung eine erleichterte Verwaltung der Infrastrukturen ermöglicht. Der Gemeindeverwaltung bietet die Lösung eines einzigen Fußballgeländes die gleichen Vorteile und ermöglicht die Nutzung des Standortes in Eischen für andere öffentliche Einrichtungen.

Der Gemeinderat gibt einstimmig sein prinzipielles Einverständnis, das Projekt „Betreutes Wohnen“ für Senioren am Standort des jetzigen Fußballfeldes in Eischen durchzuführen.

Die Umsetzung des Projektes kann erfolgen, sobald die gesetzlichen Prozeduren (hauptsächlich die Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans, einen Teilbebauungsplan sowie die Bestimmung eines Bauträgers/Betreibers) durchlaufen sind.

Instandsetzung der Deckplatte des unter der Place Denn verlaufenden Baches „Bech“ (Projekt und Kredit)

Analysen haben ergeben, daß die Deckplatte des unter der Place Denn in Eischen verlaufenden Baches „Bech“ sich in einem schlechten Zustand befindet. Da die oberhalb liegende Place Denn demnächst instand gesetzt wird, ist dies ebenfalls die Gelegenheit, um die Renovierungsarbeiten an der genannten Deckplatte durchzuführen. Dieses Projekt, welches im Prinzip zu 50% vom Staat bezuschussbar ist, wird zu einem geschätzten Kostenvoranschlag über 105.000€ einstimmig vom Gemeinderat gutgeheißen.

Subsidien

Der Gemeinderat setzt die ordentlichen Subsidien an die Lokalvereine einstimmig fest. Zudem entscheidet der Gemeinderat einstimmig, die folgenden Bezuschussungen zu gewähren:

- Regionaler Feuerwehrverband Zentrum: 250€;
- Special Olympics Luxembourg: 250€.

Projekt „Durchfahrtsstraße in Hobscheid“ – Phase 1: Dorfzentrum (siehe Plan Seite 6)

Die Studie zwecks Neugestaltung der Durchfahrtsstraße in der Ortschaft Hobscheid auf ihrer ganzen Länge (ab der rue de Steinfort in Richtung Kreuzerbuch) ist in der Ausarbeitung. Ziel dieser Neugestaltung ist die Erhöhung der Lebensqualität für die Anwohner und die Sicherheit der Verkehrsteilnehmer sowie der Fußgänger, hinsichtlich des hohen Durchgangverkehrs.

Aufgrund der Länge der Durchfahrtsstraße wird ihre Neugestaltung in mehreren Phasen durchgeführt werden. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die Details der Neugestaltung der Phase 1: Dorfzentrum. Diese Phase betrifft den Abschnitt ab der Brücke der Eisch bis hin zur Kreuzung zwischen der rue Kreuzerbuch und der rue Henneschtgaass (500 Meter).

Konkret werden folgende Maßnahmen in dieser Phase umgesetzt:

- Einrichtung einer 30ger-Zone, dies auf der vom Staat festgelegten maximalen Länge, ab den Ampeln bis in Höhe des Fußweges in Richtung Centre Polyvalent. Da es sich um eine Staatsstraße handelt (CR), sind die 30ger-Zonen nur auf begrenzten Straßenabschnitten erlaubt in Verbindung mit konkreten Bedingungen (Vorhandensein öffentlicher Infrastrukturen, Geschäften, ...);
- Erhöhung der Fahrbahn auf dem ganzen Abschnitt der 30ger-Zone, um so zur Einhaltung der maximalen Geschwindigkeit anzuhalten;
- teilweise Verengung der Fahrbahn zwecks Geschwindigkeitsverminderung.

Der Kostenvoranschlag für die Phase 1 (Kosten für die Gemeinde) beläuft sich auf 1.900.000€ zu welchen sich Kosten zu Lasten der Staatskasse in Höhe von ungefähr 530.000€ hinzufügen.

Verschiedenes

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis über die vom Ingenieurbüro Luxplan ausgearbeitete Studie SUP (strategische Umweltprüfung), die im Rahmen der Vorbereitungsarbeiten des neuen PAG (allgemeiner Bebauungsplan) ausgeführt werden muss.

Gemäß der vorgesehenen rechtlichen Prozedur, liegt die SUP nun dem Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Umweltabteilung, zur Stellungnahme vor. Die genannte Stellungnahme dient als Grundlage für die definitive Fertigstellung des Projektes betreffend den neuen PAG.

Séance du 18 décembre 2015

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre; F. BOHLER, D. FREYMAN, échevins;
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, conseillers;
P. REISER, secrétaire communal.

Approbation du budget rectifié 2015 et du budget 2016

Le budget rectifié de l'année 2015 ainsi que le budget pour l'exercice 2016 sont approuvés à l'unanimité des voix par le conseil communal (*plus d'informations sur les pages ci-après*).

Adhésion au «Pacte Climat»

L'adhésion de la commune de Hobscheid au «Pacte Climat» est unanimement approuvée. Le «Pacte Climat» est un engagement contractuel des communes, en collaboration avec l'État, dans le domaine de la lutte contre le changement climatique. En adhérant au «Pacte Climat», les communes signataires s'engagent à mettre en oeuvre un système de gestion de qualité au niveau de la politique énergétique et climatique. En contrepartie, les communes signataires profitent d'un soutien technique et financier de la part de l'État.

Approbation d'une convention dans le cadre de l'utilisation d'un terrain communal

L'accord écrit entre le collège échevinal et le propriétaire de la maison sise 3, rue de la Fontaine à Eischen, concernant l'accord de la commune pour l'utilisation par ce propriétaire d'un terrain communal sis devant sa propriété aux fins de construction d'un mur, est approuvé unanimement. Ledit terrain reste toutefois la propriété de la commune.

Nouveau prix de vente des tickets «Repas sur Roues»

A l'unanimité, le prix des tickets «Repas sur Roues» est refixé au prix demandé par le fournisseur, la «Croix-Rouge», soit 12,30€ par repas.

Règlement temporaire de circulation

Dans le cadre des travaux de construction d'une nouvelle résidence à l'adresse 6, Grand-Rue à Hobscheid, le conseil communal vote unanimement un règlement temporaire de circulation portant interdiction de stationnement sur la bande de stationnement située devant ledit chantier, ceci du 21 décembre 2015 jusqu'au 31 juillet 2016, les jours ouvrables de 8:00 à 17:00 heures.

Divers

Le bourgmestre informe le conseil communal que la commune avait récemment été informée, lors d'une entrevue avec des représentants de la POST, que le bureau prévu dans la future mairie sera supprimé. En effet, le bureau postal à Eischen figure parmi les 35 bureaux que l'entreprise entend fermer. Cette information fut une grande surprise, alors que l'aménagement d'un bureau postal dans la nouvelle mairie, tel que ce fut le cas dans l'ancienne mairie, avait encore été confirmé au printemps 2015 par la direction de la POST. La déception et le mécontentement quant à cette façon de procéder ont été signalés par lettre envoyée à la direction de l'entreprise. Afin de garantir également à l'avenir un service de proximité à nos citoyens, le collège échevinal a demandé aux responsables de l'entreprise d'analyser dans quelle mesure des services jusqu'ici assurés par le guichet postal, peuvent, le cas échéant, être repris par le personnel communal.



Ancien signal ferroviaire installé à Eischen (rue de Steinfort) à l'entrée de la piste cyclable en souvenir de l'«Atertlinn» entre Pétange et Ettelbruck de 1873 à 1969.

Sitzung vom 18. Dezember 2015

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister; F. BOHLER, D. FREYMAN, Schöffen;
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, Räte;
P. REISER, Gemeindesekretär.

Berichtigter Haushalt 2015 und Haushalt 2016

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den berichtigten Haushalt 2015 sowie den Haushalt 2016 an (*weitere Einzelheiten auf den folgenden Seiten*).

Beitritt zum „Klimapakt“

Der Beitritt der Gemeinde Hobscheid zum „Klimapakt“ wird einstimmig beschlossen. Der „Klimapakt“ ist eine vertragliche Verpflichtung der Gemeinden, in Zusammenarbeit mit dem Staat, im Bereich des Kampfes gegen den Klimawandel. Mit ihrem Beitritt zum „Klimapakt“ verpflichten sich die unterzeichnenden Gemeinden, im Bereich der Energie- und der Klimapolitik ein Qualitätsmanagement einzuführen. Im Gegenzug erhalten die unterzeichnenden Gemeinden technische und finanzielle Unterstützung seitens des Staates.

Zustimmung zu einer Vereinbarung betreffend die Nutzung von Gemeindefläche

Einstimmig wird der schriftlichen Übereinkunft des Schöffensrates mit dem Eigentümer des Hauses 3, rue de la Fontaine in Eischen betreffend die Errichtung einer Mauer auf dem vor dessen Grundstück gelegenen Gemeindegrundstück, zugestimmt. Das besagte Grundstück bleibt weiterhin Eigentum der Gemeinde.

Anpassung der Ticketpreise der „Repas sur Roues“

Einstimmig wird der Anpassung des Preises der „Repas sur Roues“-Tickets an den Preis des Anbieters, der „Croix-Rouge“, auf 12,30€ je Mahlzeit zugestimmt.

Temporäres Verkehrsreglement

Im Rahmen der Errichtung einer Wohnresidenz an der Adresse 6, Grand-Rue in Hobscheid, stimmt der Gemeinderat einstimmig ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement, welches das Parken auf dem Parkstreifen vor besagter Baustelle werktags zwischen 8 und 17 Uhr vom 21. Dezember 2015 bis zum 31. Juli 2016 untersagt.

Verschiedenes

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat, daß die Gemeinde kürzlich und anlässlich einer Begegnung mit Vertretern der POST darauf hingewiesen wurde, daß das im neuen Gemeindehaus vorgesehene Büro nicht bezogen werden wird. Das Postbüro in Eischen gehört demnach zu den 35 Büros, welche das Unternehmen schließen möchte. Diese Information war Anlaß zu großer Überraschung, hatte die POST-Direktion doch noch im Frühjahr 2015 die Einrichtung eines Postbüros im neuen Gemeindehaus, so wie es im früheren Gemeindehaus der Fall war, zugesichert. Die Enttäuschung und die Unzufriedenheit über diese Vorgehensweise wurden der POST-Direktion schriftlich mitgeteilt. Um auch in Zukunft einen bürgernahen Dienst anbieten zu können, hat der Schöffensrat bei den Verantwortlichen der POST beantragt, Aufschluss darüber zu erhalten, inwiefern Dienstleistungen, welche bis dato vom Postschalter angeboten wurden, vom Gemeindepersonal übernommen werden könnten.



Ehemaliges Eisenbahnsignal aufgestellt in Eischen (rue de la Gare), in Erinnerung an die „Aterlinn“ zwischen Petingen und Ettelbrück in den Jahren 1873 bis 1969.

Nouveau collaborateur - Neuer Mitarbeiter



Renforcement du service technique par Monsieur Patrick ESPEN, engagé depuis le 15 janvier 2016 (poste créé par le conseil communal lors de sa séance du 30 juillet 2015).

Verstärkung des technischen Dienstes durch Herrn Patrick ESPEN ab dem 15. Januar 2016 (Schaffung dieses Postens durch den Gemeinderat in seiner Sitzung vom 30. Juli 2015).

Avis à la population



Commune de
HOBSCHEID

AVIS

Modification du règlement communal sur la circulation

Lors de sa séance du 24 avril 2014, le Conseil Communal a, à l'unanimité des voix, voté une modification du règlement communal sur la circulation du 24 février 2006, approuvé par le Ministre des Transports le 12 avril 2006 et par le Ministre de l'Intérieur le 18 avril 2006.

Cette décision communale a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 21 janvier 2016 (réf 322/14/CR).

La modification en question a la teneur suivante :

Ajout au règlement communal sur la circulation, chapitre 1 Circulation, Interdictions et Restrictions, Article 1/2/2 «Circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles», section de Hobscheid, un point 16 avec la teneur suivante :

«16) rue de Koerich, à partir de la hauteur du parking du terrain de football jusqu'à la sortie du village».

Eischen, le 11 février 2016
Pour le Conseil Communal

Le Secrétaire

Paul Reiser



Le Bourgmestre

Serge Hoffmann

publication en conformité à l'article 82 de la loi communale

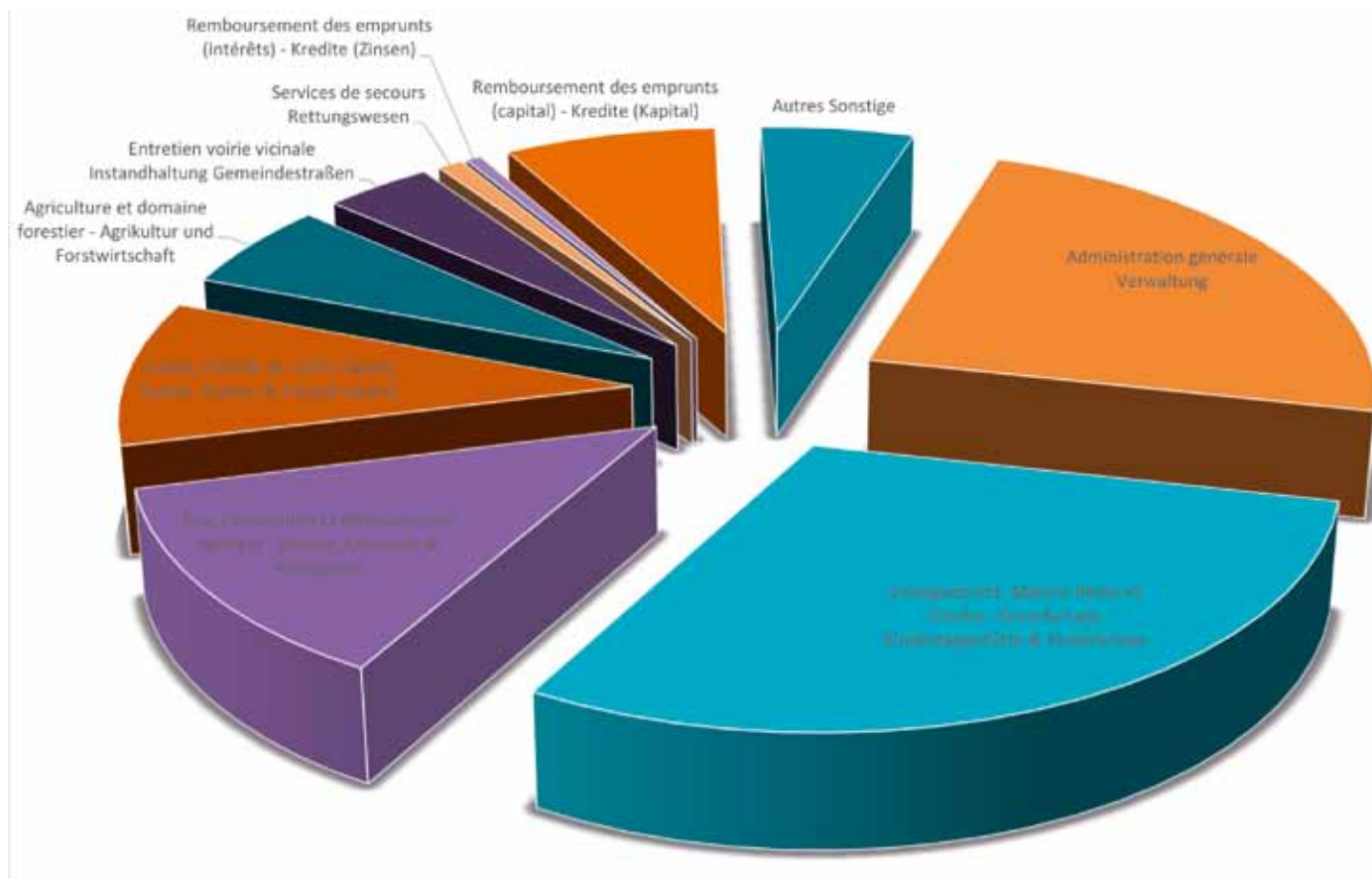
Budget communal rectifié 2015 et initial 2016

Données globales - Allgemeine Angaben			
		Rectifié 2015	Budget 2016
Dépenses ordinaires	ordentliche Ausgaben	8 257 652 €	8 816 297 €
Recettes ordinaires	ordentliche Einnahmen	10 263 560 €	10 402 958 €
<i>dont dotations État (FCDF et ICC)</i>	<i>wovon staatliche Zuwendungen</i>	7 463 907 €	7 802 548 €
<i>en % des recettes ordinaires totales</i>	<i>in % der Gesamteinnahmen</i>	72,72 %	75,00 %
Boni ordinaire		2 005 908 €	1 586 661 €
Dépenses extraordinaires	außerordentliche Ausgaben	4 155 323 €	6 909 118 €
Recettes extraordinaires	außerordentliche Einnahmen	1 241 838 €	1 421 151 €
Boni total 2015 (ordinaire et extraordinaire) - report fin exercice		4 126 720 €	
Boni total 2016 (ordinaire et extraordinaire) - report fin exercice			225 414 €
Volume global des dépenses	Gesamtausgaben	12 412 975 €	15 725 415 €

Principales dépenses budget extraordinaire Hauptausgaben im außerordentlichen Haushalt			
Projets:	Projekte:	Rectifié 2015	Budget 2016
Elaboration nouveau PAG	Ausarbeitung des neuen Flächennutzungsplans	90 000 €	50 000 €
Nouvelle Mairie	Neues Gemeindehaus	1 000 000 €	1 450 000 €
Travaux aux infrastructures d'eau potable	Arbeiten an den Trinkwasserinfrastrukturen	435 000 €	85 000 €
Véhicules service technique	Fahrzeuge für den technischen Dienst	215 237 €	35 000 €
Service d'incendie - Matériel spécifique (camionnette, réseau numérique RENITA / TETRA)	Rettungswesen - spezielle Ausstattungen (Mehrzweckfahrzeug, Digitalnetzwerk RENITA / TETRA)	68 622 €	26 100 €
Maison pour Jeunes et associations (ancienne école garçons Eischen)	Jugend- und Vereinshaus (ehemalige Jungenschule in Eischen)	100 000 €	850 000 €
Réfections diverses voirie vicinale	Verschiedene Instandsetzungen auf Gemeindestraßen	450 000 €	380 000 €
Terrain Multisport à Hobscheid	Multisport-Spielfeld in Hobscheid	120 000 €	/
Club Senior - Maison des Générations (projet «fusion»)	Club Senior - „Haus der Generationen“ (Fusionsprojekt)	1 000 000 €	950 000 €
Logements encadrés pour personnes âgées à Eischen (projet «fusion»)	Betreutes Wohnen für Senioren in Eischen (Fusionsprojekt)	50 000 €	150 000 €
Redressement traversée Hobscheid (projet «fusion»)	Instandsetzung Durchfahrtstraße Hobscheid (Fusionsprojekt)	100 000 €	800 000 €
Aménagement de zones 30km/h dans les localités de la commune	Einrichtung von 30ger-Zonen in den Ortschaften der Gemeinde	40 000 €	150 000 €
Réaménagement des cimetières à Hobscheid et à Eischen / Construction columbariums	Instandsetzung der Friedhöfe in Hobscheid und Eischen / Kolumbarien	27 000 €	458 000 €
Réaménagement de la Place Denn à Eischen	Neugestaltung der Place Denn in Eischen	/	730 000 €

Dépenses du budget ordinaire 2016 Ausgaben im ordentlichen Haushalt 2016

Administration générale	Verwaltungskosten	2 066 198 €	23,44 %
Enseignement, Maison Relais et Crèche	Grundschule, Kindertagesstätte und Kinderkrippe	2 620 560 €	29,72 %
Eau, canalisation, élimination déchets	Wasser, Abwasser, Müllabfuhr	1 138 635 €	12,92 %
Cultes, Culture et Loisirs (Sport)	Kultus, Kultur und Freizeit (Sport)	851 705 €	9,66 %
Agriculture et domaine forestier	Agrikultur und Forstwirtschaft	509 750 €	5,78 %
Entretien voirie vicinale	Instandhaltung Gemeindestraßen	341 588 €	3,87 %
Services de secours	Rettungswesen	81 140 €	0,92 %
Remboursement emprunts (intérêts)	Rückzahlung von Krediten (Zinsen)	50 000 €	0,57 %
Remboursement emprunts (capital)	Rückzahlung von Krediten (Kapital)	671 000 €	7,61 %
Autres	Sonstige	485 721 €	5,51 %
TOTAL:		8 816 297 €	100 %

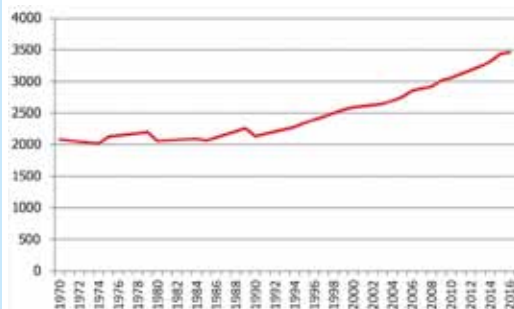


Données démographiques (au 1^{er} janvier 2016)

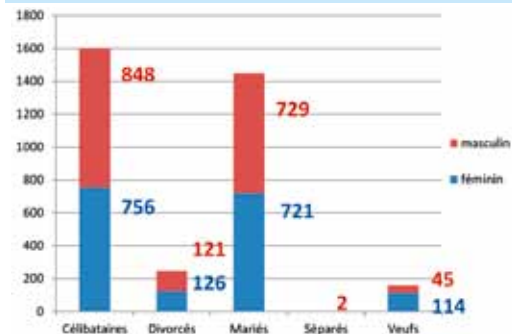
Habitants dans la commune (1^{er} janvier) Einwohner in der Gemeinde (1. Januar)

1970: 2.082	2006: 2.854
1975: 2.129	2007: 2.887
1980: 2.058	2008: 2.915
1985: 2.066	2009: 3.018
1990: 2.135	2010: 3.058
1995: 2.341	2011: 3.121
2000: 2.588	2012: 3.178
2003: 2.643	2013: 3.238
2004: 2.696	2014: 3.317
2005: 2.751	2015: 3.434
	2016: 3.462

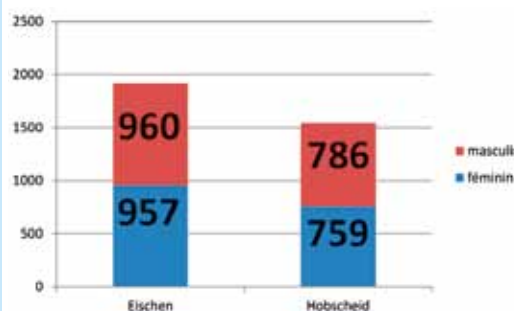
Évolution Population



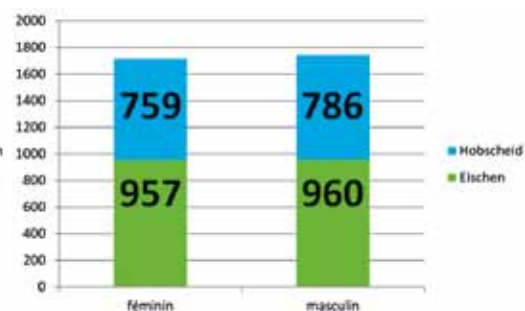
État Civil



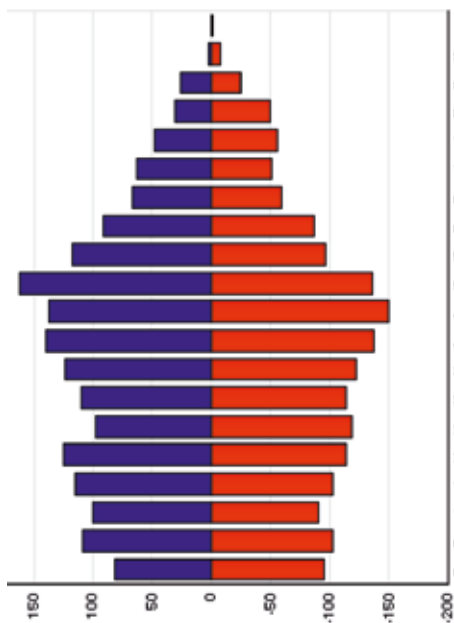
Nombre d'habitants par localité



Nombre d'habitants par sexe

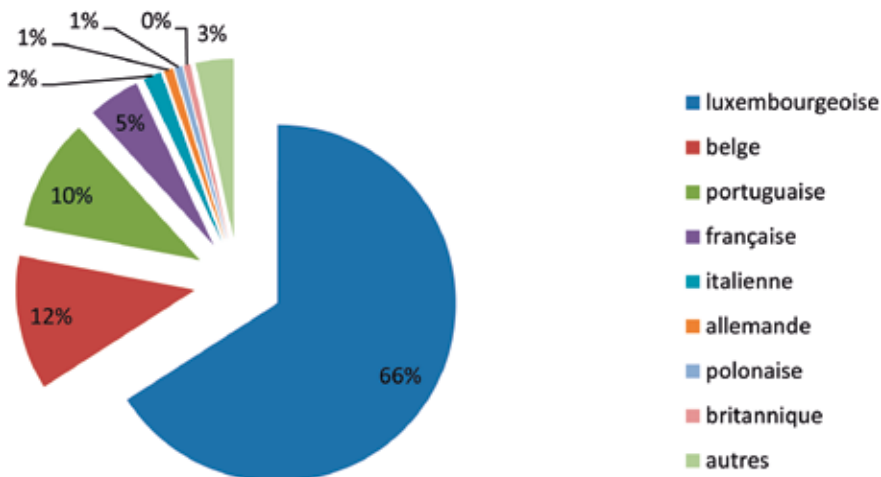


Pyramide des âges



Les nationalités

Nationalité	Total	%	dont			
			féminin	masculin	Eischen	Hobscheid
luxembourgeoise	2 282	66%	1 136	1 146	1 235	1 047
belge	421	12%	209	212	290	131
portugaise	352	10%	179	173	181	171
française	161	5%	70	91	84	77
italienne	56	2%	25	33	30	26
allemande	29	1%	13	16	15	14
polonaise	22	1%	10	12	4	18
britannique	21	0%	9	12	13	8
autres	118	3%	65	51	65	53
	3 462	100%	1 716	1 746	1 917	1 545



Naissances / Geburten

EISCHEN		
No	Date	Nom
1	13.01.2015	Késer Mia
2	21.01.2015	Broers Yana
3	27.01.2015	Mallinger Leelou
4	05.04.2015	François Yanaël
5	07.04.2015	Santini Elena
6	06.05.2015	Godart Mara
7	11.05.2015	Stevens Faustine
8	08.06.2015	Kolen Marco
9	08.06.2015	Kolen Mattis
10	17.07.2015	De Cia Simon
11	24.09.2015	Kolasinac Meryem
12	23.10.2015	Naa Nora
13	25.11.2015	Bertemes Louise
14	30.11.2015	Steichen Helena
15	14.12.2015	Magnani Tony

HOBSCHIED		
No	Date	Nom
16	03.02.2015	Pohl Baylee
17	17.03.2015	Gillen Lily
18	21.04.2015	Schiltz Hannah
19	20.05.2015	Schwalen Jo
20	20.07.2015	Dantas Duarte Fábio
21	23.07.2015	Jarosz Gabrielle
22	24.07.2015	Markovic Gabriel
23	08.08.2015	Cagnetta Julian
24	24.09.2015	Bontemps Felix Nicolas
25	06.10.2015	Schmit Davina
26	21.10.2015	Weber Reiser Lara
27	23.10.2015	Nicolay Fynn
28	25.10.2015	Amieiro Tayana
29	18.11.2015	Borschette Yanis
30	23.12.2015	Antunes Da Costa Clara



Mariages / Hochzeiten

No	Date	Noms mariés		Domicile
1	10.01.2015	Clèves Charles	Camargos Santos Rocha Cláudia	Eischen
2	10.01.2015	Barbosa De Lima José	Prazeres Morgado Ana Paula	Eischen
3	28.02.2015	Bodson Eric	Bosange Wina Cynthia	Eischen
4	28.02.2015	Nollet Renald	Lisianskaia Evgeniia	Eischen
5	25.04.2015	Muia Fabien	Lambert Ingrid	Hobscheid
6	30.05.2015	Kohl Michel	Bosseler Corinne	Hobscheid
7	06.06.2015	Roshev Bogomil	Mitrev Georgi	Eischen
8	14.08.2015	Schacht Hubert	Beck Pierrette	Hobscheid
9	05.12.2015	Müller Marco	Pirsch Chantal	Hobscheid



Décès / Todesfälle*

EISCHEN			
No	Date	Nom	Date naissance
1	03.02.2015	Maioli Silvano	12.10.1947
2	25.02.2015	Weyer Robert	29.04.1943
3	01.03.2015	Rogério Guedes Arnaldo	18.06.1947
4	05.03.2015	Grober-Heckemanns Marie	05.12.1928
5	18.03.2015	Delvaux Johny	30.03.1951
6	22.04.2015	Thill Roger	12.08.1930
7	27.04.2015	Sao Jose Coelho Manuel	28.03.1961
8	08.05.2015	Kettmann Roger	25.12.1965
9	29.05.2015	Mettenhoven-Grethen Carine	03.04.1962
10	06.06.2015	Nommesch-Esch Catherine	03.05.1922
11	20.06.2015	Hausmann André	14.02.1920
12	22.06.2015	Da Silva Joao	30.11.1924
13	15.10.2015	Schandeler Aloyse	12.09.1932
14	19.10.2015	Bruch Raymond	04.02.1934
15	15.11.2015	Goergen René	31.01.1941
16	15.12.2015	Frank François	29.07.1939

HOBSCHIED			
No	Date	Nom	Date naissance
17	30.01.2015	Jemming-Graas Marie	16.03.1929
18	31.01.2015	Arendt-Backes Laure	12.07.1945
19	23.05.2015	Espen Henri	06.12.1936
20	03.06.2015	Pessers-Neu Amelie	09.03.1932
21	04.07.2015	Mersch Mathias	25.11.1930
22	23.07.2015	Mathieu Alex	11.04.1967
23	25.07.2015	Hetting-Peffer Chantal	13.07.1968
24	17.12.2015	Hirsch Louis	14.02.1944

* Personnes qui étaient domiciliées dans la commune.
Personen, welche in der Gemeinde wohnhaft waren.



Goldene und Diamantene Hochzeit



René Thill & Georgette Goelff Heirat am 15. Oktober 1955 in Eischen
Alice Sinnes & Alfred Schmit Heirat am 1. Oktober 1965 in Eischen

Erneut durfte der Schöffenrat 2 Ehepaaren zu ihrer Goldenen Hochzeit, beziehungsweise zu ihrer Diamantene Hochzeit, gratulieren. Auch diesmal wurde den Eheleuten ein schönes Blumenarrangement, eine Flasche Champus sowie ein eingerahmter, originaler Auszug ihrer Hochzeitsurkunde überreicht.

Lëtzebuergeschcoursen - Diplomiwwerreechung



Vun Oktober 2014 bis Mee 2015 hat d'Gemeng nees lëtzebuergesch Sproochecoursen organiséiert. Et goufen 3 verschidden Niveauen ugebueden, Ufänger, Mëttelstuf a Fortgeschrattener. All Cours gouf a 25 Seancë vu jeeweils 2 Stonnen ofgehalen. D'Course goufe vun offiziell zougeloosse Formateure gehalen, dat an der Persoun vun der Madame Mariette Thillmany (Ufänger, Fortgeschrattener) an der Madame Nadine Schmit-Meyers (Mëttelstuf). D'Coursen haten nees ee groussen Uklang fonnt: 32 Leit hate sech fir den Ufänger-Cours ageschriwwen, 18 fir d'Mëttelstuf an 12 Persoune fir Fortgeschrattener.

Den 10. November 2015 hat de Schäfferot all d'Leit, déi un de Coursen deelgeholl hunn, op eng Diplomiwwerreechung agelueden. Am Ganzen hunn 39 Persounen en offiziell unerkannte Certificat, ausgestellt vum Service de la Formation pour Adultes (Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse), iwwerreecht kritt.

Am Numm vun der Gemeng huet de Buergermeeschter alle Bedeelegte fir hiren erfollegräichen Ofschluss vun de Course gratuléiert an hinne Merci gesot fir hiren Interessé um Léire vun der lëtzebuergesch Sprooch.

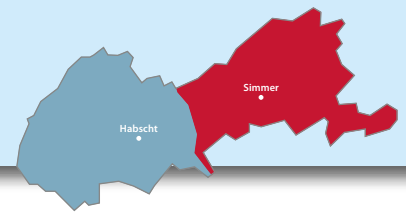


Photo: Laurent DONDELINGER

de gauche à droite: Cédric PICARD, Fernand BOHLER, Paul REISER, Paulo PATRICIO, Serge HOFFMANN, Yves EWEN, Serge COLBACH, Florent SCHMIT, Daniel FREYMANN, Léon FLAMMANT, Georges FLAMMANT, Laurent CONSBRÜCK.

De Schäfferot an de Service technique vun der Gemeng Habscht op Visite am neien Hall Technique zu Gräisch

Am Kader vum Bau fir eng nei technesch Hall zu Äischen, waren déi Responsabel vun der Gemeng Habscht op Gräisch komm, fir sech déi nei Hall unzekucken.

Si hu sech a Bild iwwert d'Gréisst vun der Hall gemaach, fir kënnen d'Pläng vun hirer neier Hall op d'Besoin vun der Fusiounsgemeng «Habscht» unzepassen.

No der Begréissung huet de Buergermeeschter e puer Wuert iwwert d'Entstehungsgeschicht vun der Planung verluer ier en e puer technesch Informatiounen iwwert d'Konstruktioun gemaach huet. De Viraarbechter, Serge Colbach, huet bei der visite guidée, sämtlech Installatiounen a Material virgestallt an erklärt. D'Visite ass ofgeschloss gi mat engem gudden Patt.

Le collège des bourgmestre et échevins et le service technique de la commune de Hobscheid en visite au nouveau hall technique de Greisch

Dans le cadre de la construction d'un nouveau hall technique à Eischen, les responsables de la commune de Hobscheid s'étaient rendus à Greisch pour visiter le nouveau hall technique.

Le but était entre autres de voir l'envergure du site à Greisch, afin d'adapter son nouveau projet de construction aux besoins propres de la commune fusionnée «Habscht».

Après avoir souhaité la bienvenue, Yves Ewen fit la genèse du site et expliqua le volet technique concernant la construction. Lors de la visite guidée, le contremaître, Serge Colbach, donna un aperçu sur les installations et le matériel. Le verre d'amitié clôtura la visite.

Hall technique de la commune de Septfontaines à Greisch



Journée commémorative



Den 10. Oktober gouf den Nationale Gedenktag ofgehalen, dat traditionnell zu Habscht an zu Äischen. D'Gemeng an hir Awunner hunn, wéi all Joer, deene Lëtzebuerger geduecht, déi enner dem Naziregime an de Joren 1940 bis 1945 gelidden a fir eis Fräiheet an Identitéit gekämpft hunn. Si selwer an dat wat si fir d'Lëtzebuerger Land gemaach hunn ass net vergiess...







Le service du système d'appel et d'assistance

Depuis 2011, le réseau «HELP» a complété son offre de prestations à ses clients avec le système d'appel et d'assistance «Help24» qui fonctionne 7/7 jours, 24/24 heures et sur tout le territoire luxembourgeois.



Qu'est-ce un système d'appel et d'assistance ?

Communément appelé téléalarme, un système d'appel et d'assistance permet à son usager d'obtenir de l'aide tout simplement en appuyant sur le bouton d'un appareil. Celui-ci est relié via ligne téléphonique ou via carte SIM à une centrale téléphonique. Ainsi, quand un usager est en situation de détresse, il peut actionner son bouton d'appel et automatiquement une connexion est établie avec un opérateur. Cet opérateur, formé aux appels émis par nos appareils, pourra parler à la personne et définir l'aide dont elle a besoin. Cet appel peut déclencher le passage d'une infirmière, d'un membre de la famille ou d'une autre personne de référence, ou, en cas d'urgence, celui des services de secours.

«Help24» pour une meilleure qualité de vie

Le but de «Help24» est d'augmenter la sécurité de toute personne fragilisée encourant un risque d'accident. Une sécurité augmentée a pour avantage de garder une plus grande autonomie, à l'intérieur du domicile comme à l'extérieur, ce qui augmente la qualité de vie. L'utilisateur «Help24» peut conserver le sentiment de sécurité à domicile, se déplacer

librement, profiter de son jardin, tout en sachant qu'il peut appeler de l'aide à tout moment. Avec le système mobile, cette liberté est même étendue sur tout le territoire luxembourgeois.

Des appareils liés entre eux

Les appareils «Help24» peuvent également être complétés par différents accessoires. Ainsi, on peut par exemple relier un détecteur de fumée à l'appareil de base. Ainsi, en cas d'émanation de fumée le détecteur déclenche un appel vers l'opérateur, qui peut intervenir pour envoyer l'aide adéquate.

Outre le détecteur de fumée, des nombreux accessoires sont disponibles. Ces accessoires peuvent être ajoutés au système selon vos besoins individuels.

Plus d'informations sur «Help24»

Tél.: 26 70 26

www.help.lu/help24

info@help.lu

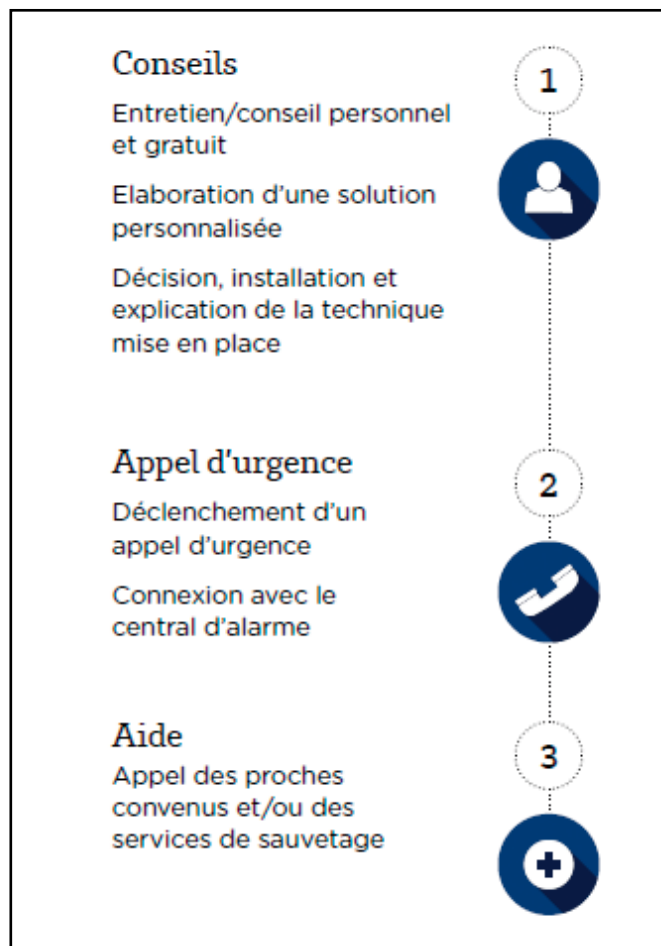


Le service «Sécher Doheem»

«Sécher Doheem» est le service national d'appel assistance externe géré par la fondation «Stëftung Hëllef Doheem». Ce service d'appel assistance à domicile offre aux clients une sécurité optimale et fiable leur permettant de continuer à vivre l'esprit libre à leur domicile. Que ce soit à la maison ou pendant un trajet, le service veille à une meilleure qualité de vie pour que la vie quotidienne reste sûre et sans dépendance. Pour se sentir rassuré et avoir la certitude d'être bien aidé en cas d'urgence.

Comment fonctionne «Sécher Doheem»?

Un système d'appel assistance est une mesure importante permettant aux personnes âgées et/ou dépendantes de bien vivre chez elles de manière autonome. Un système d'appel assistance se compose d'un récepteur venant se raccorder à la ligne téléphonique, ainsi que d'un mini-émetteur qui communique avec lui. En cas d'urgence, cet émetteur porté comme bracelet, collier ou détecteur de chute permet de déclencher un appel d'urgence. A titre d'alternative, il existe aussi des appareils mobiles fonctionnant via le réseau GSM, pouvant offrir en plus une localisation par GPS. Donc sur simple appui d'un bouton, le récepteur entre en communication avec une central d'alarme. Cela garantit l'apport d'une aide rapide, efficace et ceci 7 jours sur 7 et 24 heures sur 24.



Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter l'organisme gestionnaire:

Stëftung Hëllef Doheem / Sécher Doheem Service Télé-Alarme

Service d'assistance

26 Rue J.-F. Kennedy | L-7327 Steinsel

Tél.: 26 32 66 | Fax : 26 32 66 82 09 |

www.secherdoheem.lu | secherdoheem@shd.lu

Fête du Bouquet nouvelle mairie



A l'occasion de l'achèvement des travaux de gros-oeuvre de la nouvelle mairie, l'administration communale avait invité à la fête du bouquet.

La construction d'une nouvelle mairie s'est imposée alors que l'ancien bâtiment au même endroit ne répondait plus aux besoins d'une administration moderne (accessibilité limitée notamment pour personnes à mobilité réduite, accueil difficile des visiteurs, organisation interne peu efficace au vu notamment d'un effectif en augmentation).

La nouvelle mairie sera prévisiblement achevée en automne 2016 de sorte que l'administration communale pourra alors reprendre son travail dans les nouveaux locaux et dans des conditions optimisées pour le public.



Réception de bienvenue nouveaux arrivants

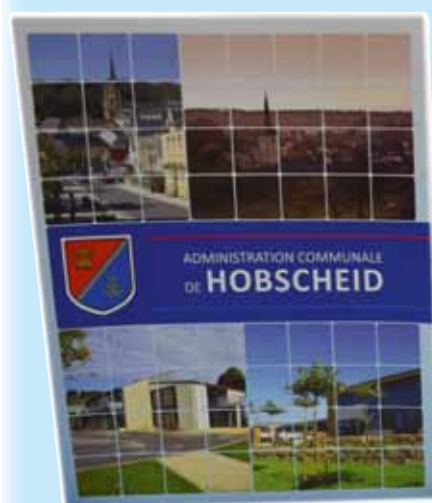


En octobre 2015, le collège échevinal, en collaboration avec la commission consultative communale d'intégration, avait invité tous les nouveaux arrivants, qui se sont installés dans la commune depuis novembre 2014, à une réception de bienvenue.

A l'occasion de cette réception, la nouvelle farde de bienvenue de la commune de Hobscheid a été présentée et distribuée aux nouveaux arrivants.

Cette farde, élaborée par la commune en collaboration avec la commission d'intégration, contient différentes fiches amovibles reprenant une panoplie d'informations sur la commune, que ce soit au niveau des services communaux qu'au niveau de la vie locale.

La farde de bienvenue est dès lors remise à chaque nouveau arrivant au moment de sa déclaration d'arrivée. Évidemment, toute autre personne intéressée pourra se faire remettre cette farde ou bien simplement demander les fiches relatives aux sujets qui l'intéressent.



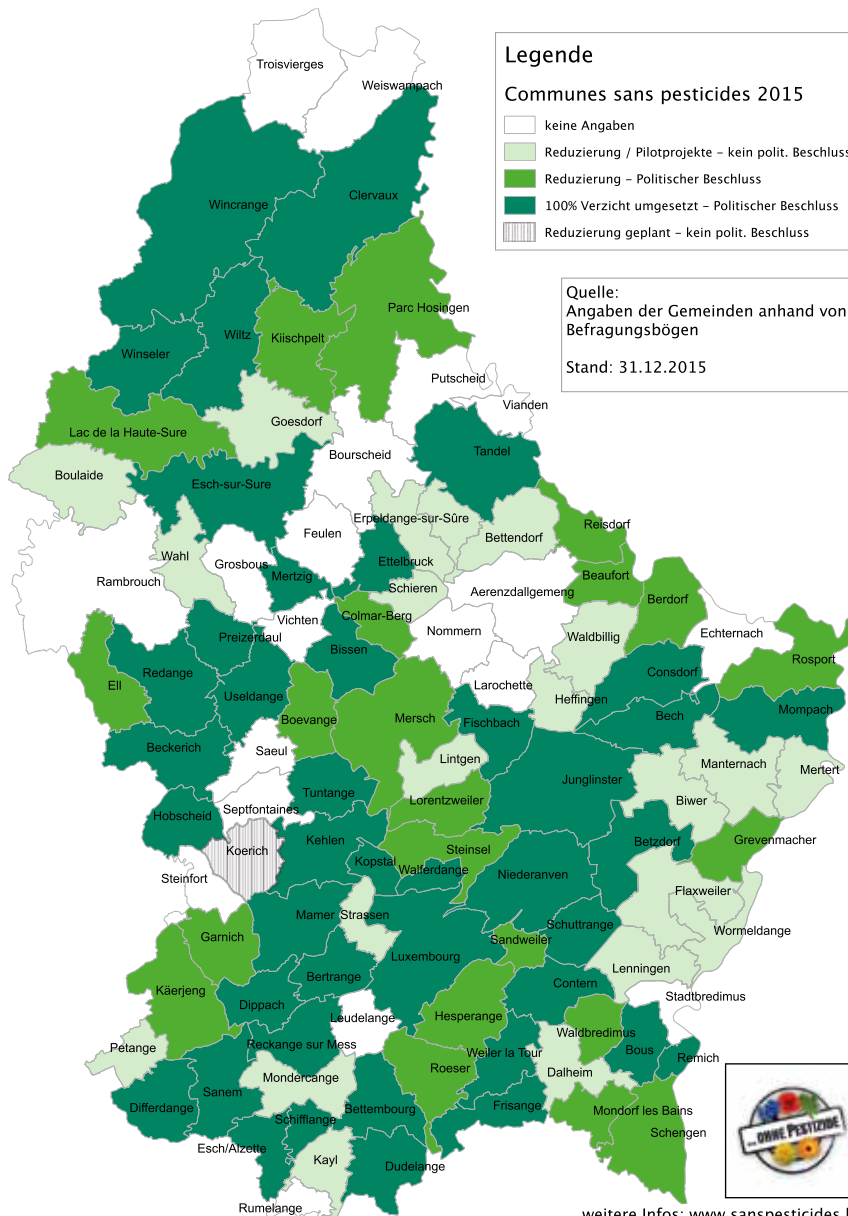
Durch Beschluss vom 9. Juni 2015 hat sich der Gemeinderat einstimmig dafür ausgesprochen, daß die Gemeinde Hobscheid ganz auf den Einsatz von Pestiziden verzichtet, wobei bereits seit Jahren der Einsatz dieser Produkte kontinuierlich auf ein striktes Minimum reduziert wurde. Mit diesem Beschluss ist die Gemeinde offiziell der Kampagne „ohne Pestizide“ beigetreten.

Demnach wird bei der Unterhaltung öffentlicher Flächen, welche der Gemeinde gehören, auf jegliche Pestizide (Unkrautvernichter und ähnliches) verzichtet. Vor allem Grünflächen in direkter Nähe der Schul- und Kinderbetreuungsgebäude werden weitestgehend ihrer natürlichen Entwicklung überlassen um so die Artenvielfalt (Tiere und Pflanzen) zu gewährleisten.

Um auch die Einwohner und Betriebe für die Problematik von Pestiziden zu sensibilisieren, sind auf folgenden Seiten einige Erklärungen zu diesem Thema aufgeführt.

Der Verzicht auf den Einsatz von Pestiziden steuert nicht nur zum Erhalt der Artenvielfalt von Tieren und Pflanzen bei, sondern schont vor allem unsere Gesundheit.

Verzicht / Reduzierung des Pestizideinsatzes in luxemburgischen Gemeinden



Quelle:
Angaben der Gemeinden anhand von
Befragungsbögen
Stand: 31.12.2015



weitere Infos: www.sanspesticides.lu










Was sind Pestizide?

Als Pestizide bezeichnet man alle Mittel, die vermeintlich „lästige“, „schädliche“ oder „unerwünschte“ Pflanzen und Tiere töten oder vertreiben.



Herbizid, Insektizid, Fungizid, Algizid, Rodentizid, Molluskizid, Nematizid

-  **Herbizide** wirken auf Pflanzen ein, töten sie ab, beeinträchtigen deren Wuchs oder hemmen die Ausbreitung.
-  **Insektizide** dienen der Abtötung, Vertreibung oder Beeinträchtigung der Fortpflanzung von Insekten.
-  **Fungizide** wirken dem parasitären Pilzbefall entgegen und töten Pilze und deren Sporen ab, indem sie beispielsweise die Zellatmung oder die Keimung verhindern oder das Wachstum des Myzels beeinträchtigen.
-  **Algizide** verhindern das Wachstum von Algen.
-  **Rodentizide** werden gegen Nagetiere eingesetzt.
-  **Mollusikizide** werden eingesetzt, um Schnecken zu bekämpfen.
-  **Nematizide** wirken gegen Fadenwürmer.

Weitere, weniger häufig eingesetzte Pestizide komplettieren die lange Liste dieser Gifte.

Wirkung

Selektive Pestizide wirken auf einzelne Arten, sogenannte Breitband- oder Totalherbizide oftmals auf den gesamten Bewuchs. Es gibt Kontaktpestizide, die bereits bei bloßer Berührung wirken oder Frassinsektizide, die durch Nahrungsaufnahme in den Körper der Tiere gelangen.

Verbreitung

Schätzungsweise gibt es aktuell in Europa etwa 600 erlaubte aktive Substanzen, aus denen rund 2.500 Produkte für den europäischen Markt hergestellt werden. 2014 waren in Luxemburg mindestens 445 Pestizide zugelassen. In Europa werden jährlich 400 Millionen Tonnen chemische Substanzen hergestellt, darunter auch 300.000 Tonnen Pestizide.



Wussten Sie schon ? ...

In der modernen Landwirtschaft wird bereits das Saatgut mit Insektiziden und/oder Fungiziden „ummantelt“, damit die Pflanze schon von der Keimung an vor Schädlingen geschützt ist. Diese Präparate nennt man Beizmittel.



Gefahren

Pestizide sind giftig - das ist schließlich ihr Zweck. Sie sind problematisch für Umwelt und Natur aber auch für uns Menschen. Pestizide werden insgesamt zu den gefährlichsten Umweltgiften der Welt gezählt. Pestizid-Wirkstoffe werden bei direktem Kontakt oder indirekt über Nahrung, Wasser, Haut, Schleimhäute oder Atemwege aufgenommen.



Mensch

- Vergiftungen
- Chronische Haut- und Atemwegserkrankungen
- Krebserkrankungen
- Chronische Störungen des Nervensystems
- Chronische Störungen des Hormonhaushalts
- Fruchtbarkeitsschäden
- Erbgutschäden, Missbildungen bei Neugeborenen

Fauna

- Vergiftungserscheinungen
- Chronische Erkrankungen, Krebsleiden
- Fruchtbarkeitsschäden
- Erbgutschäden, Mutationen
- „Kollateralschäden“ bei Nützlingen
- Verringerung der Artenvielfalt

Flora

- Erbgutschäden, Mutationen
- Einschränkung natürlicher Verbreitungsräume
- Verringerung der Artenvielfalt

Naturhaushalt

- Verlust naturnaher Lebensräume in der Kulturlandschaft
- Biotopschwund
- Rückgang der biologischen Vielfalt in Gewässern
- Akkumulation von Giftstoffen in Nahrungsketten
- Ansammlung von Giften im Grundwasserkörper
- Luftverunreinigung



Wussten Sie schon ? ...

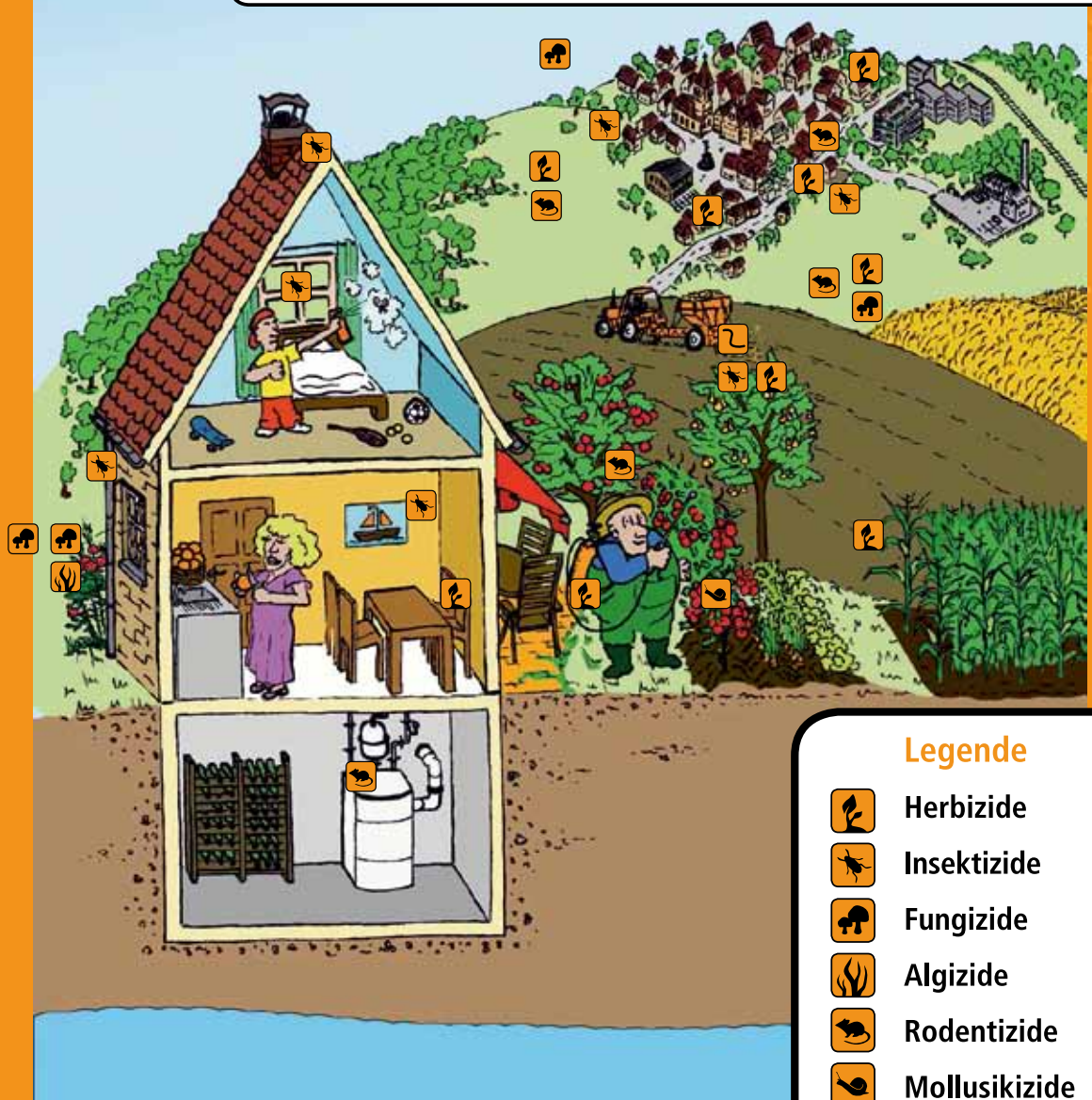
Die neueste Entwicklung bei den Pestiziden geht dahin, die Wirkstoffe in Nanopartikel zu „verpacken“, damit sie effektiver wirken können. Wie sich diese Nanopartikel auf den Menschen und die Umwelt auswirken und welche Gefahren sie mit sich bringen, ist noch nicht erforscht.










✘ Wer und wo ?

Pestizide werden von fast jedem, fast überall und zu fast jeder Jahreszeit eingesetzt. Somit sind Mensch und Natur kontinuierlich einer Vielzahl von verschiedenen Mitteln ausgesetzt. Die unterschiedlichen Pestizide können sich untereinander vermischen.

Dabei können die Wirkstoffe und deren Abbauprodukte nicht beabsichtigte Effekte verursachen. Es entsteht auf Dauer ein Wirkstoff-Cocktail, dessen Folgen für Fauna, Flora und den Menschen unvorhersehbar sind.



- Legende**
-  Herbizide
 -  Insektizide
 -  Fungizide
 -  Algizide
 -  Rodentizide
 -  Mollusikizide
 -  Nematizide



Alternativen im Privathaushalt

Manuelle Bekämpfung von Beikräutern im Garten und auf befestigten Flächen

„Hände sind die besten Werkzeuge“

- ☺ Hacken, Kratzen, Ausstechen, Abschneiden oder Herausziehen sind wirksame Wildkrautbekämpfungsmethoden.
- ☺ Die richtige Pflanzenwahl, gezieltes Mulchen bzw. das Abdecken mit Stroh verringern den längerfristigen Pflegeaufwand.



Manuelle Bekämpfung von tierischen Schädlingen

„Wer sammelt, schützt die Ernte“

- ☺ Absammeln von Schnecken, Kartoffelkäfern oder anderen Schädlingen, die anschließend getötet oder an anderer Stelle wieder ausgesetzt werden.

Nützlinge und Mischkultur im Garten

„Gegen jeden Schädling ist ein Kraut gewachsen“

- ☺ Ein abwechslungsreicher Garten mit zusätzlichen Strukturen (Insektenhotel, Totholzhaufen) zieht Nützlinge wie Vögel, Igel, Nutzwespen usw. an.
- ☺ Mischkulturen führen zu gegenseitiger Stärkung der Nutzpflanzen und macht sie so weniger anfällig für Schädlinge.
- ☺ Bei Mischkulturen können bestimmte Pflanzen speziell zum Anlocken oder Abwehren von Schädlingen eingesetzt werden.

„Natürliche“ Schädlingsbekämpfungs- und Stärkungsmittel im Garten

„Das stinkt den Schädlingen gewaltig“

- ☺ Jauchen aus Brennessel, Beinwell, Ackerschachtelhalm, Knoblauch oder Zwiebeln wirken als Dünger und kräftigen die Pflanzen.
- ☺ Jauchen und Brühen (Tees & Aufgüsse) können vorbeugend bzw. bei Pilzbefall verwendet werden (z.B. Knoblauch bei Grauschimmel).
- ☺ Brennnesseljauche oder Jauche aus Bohnenkraut können gegen Blattläuse eingesetzt werden.

Mechanische Bekämpfungsmittel im Garten

„In die Falle getappt“

- ☺ Leimringe um Obstbäume verhindern das Aufsteigen von Insekten (z.B. Frostspanner).
- ☺ Gelbtafeln (Leimtafeln) werden hauptsächlich zur Schädlingskontrolle und bei einzelnen Schädlingen auch zur Schädlingsbekämpfung eingesetzt (z.B. Minierfliegen).
- ☺ Schneckenzäune versperren den Schnecken den Zugang zum Beet.

Insektenbekämpfung im Haus

„Altbewährtes hilft noch heute“

- ☺ Schädlinge aussperren indem zum Beispiel Fliegengitter angebracht werden oder Essen in verschlossenen Behältern gelagert wird.
- ☺ Fliegenklatsche oder Leimfallen (ohne chemische Zusätze) zum Fangen der Plagegeister benutzen.
- ☺ Repellents auf natürlicher Basis zur Vertreibung von Insekten einsetzen (z.B. Zitronengras gegen Stechmücken).
- ☺ Kreidepulver, Gartenkalk oder Kaffeesatz als Ameisenbarrieren ausbringen.



weitere Probleme im Haus

- ☺ Rückzugsmöglichkeiten für Schädlinge eindämmen.
- ☺ Terrassenbeleuchtung nicht über (geöffneten) Fenstern einschalten/anbringen.
- ☺ Regelmäßiges Lüften hält die Luftfeuchte im Haus gering.

Nouveau service pour prises de sang

Après l'abandon par «HELP» du service de prises de sang dans notre commune en l'année 2014, le réseau PARAMEDICUS a proposé de reprendre cette activité à partir de janvier 2016:



NOUVEAU À HOBSCHEID LABORATOIRE ET ANALYSES MÉDICALES

PRÉLÈVEMENTS SANGUINS ET SOINS À DOMICILE

Au Centre polyvalent
24, Grand-rue
(Possibilité de Parking au Centre polyvalent)

OUVERT À PARTIR DU 4 JANVIER 2016

Notre équipe vous accueille
LUNDI, MERCREDI, VENDREDI DE 6:30 À 10:00 HEURES.

PRISE DE SANG À DOMICILE SUR RDV DANS LES COMMUNES

Hobscheid	Steinfort	Koerich	Garnich
Eischen	Grass	Goebblange	Dahlem
Simmer	Hagen	Goetzingen	Hivange
Greisch	Kleinbettingen	Windhof	Kahler
Roodt			

Nachdem „HELP“ im Jahr 2014 seinen Blutabnahmedienst in der Gemeinde aufgekündigt hat, hat der Pflegedienstleister PARAMEDICUS angeboten, diesen Dienst ab Januar 2016 zu übernehmen:



NEU IN HOBSCHEID MEDIZINISCHES LABOR

BLUTENTNAHME UND AMBULANTER PFLEGEDIENST

Im „Centre polyvalent“
24, Grand-rue
(Parking direkt am „Centre polyvalent“)

GEÖFFNET AB DEM 4. JANUAR 2016

Unser Team heißt Sie willkommen
MONTAG, MITTWOCH, FREITAG VON 6:30 BIS 10:00 UHR

BLUTENTNAHME ZU HAUSE NACH VEREINBARUNG IN DEN FOLGENDEN GEMEINDEN

Hobscheid	Steinfort	Koerich	Garnich
Eischen	Grass	Goebblange	Dahlem
Simmer	Hagen	Goetzingen	Hivange
Greisch	Kleinbettingen	Windhof	Kahler
Roodt			

PRISE DE SANG

Dag vum Bam - Journée de l'arbre

Am Kader vun der nationaler Kampagne „Den Dag vum Bam“ huet d'Emweltkommissioun och dëst Joer nees d'Schüler aus de Klasse vum Cycle 3.1 invitéiert zesummen ee Bam am Schoulgaart ze planzen. No e puer Erklärunge vum Präsidant vun der Umweltkommissioun Guy Robert wor et nees un de Schüler fir d'Schëpp an de Grapp ze huelen an hire Bam ze planzen.

Dans le cadre de la campagne nationale «Journée de l'Arbre», la commission de l'environnement avait de nouveau invité les élèves des classes du cycle 3.1 pour planter ensemble un arbre dans le jardin de l'école. Après quelques explications du président de la commission de l'environnement Guy Robert, il est revenu aux élèves de prendre la pelle en main pour planter leur arbre.



Nikolausfeier

Auch im vergangenen Dezember wurde in der Gemeinde Hobscheid eine Nikolausfeier organisiert, welche wie gewohnt zahlreiche Besucher anzog. Nach den verschiedenen mit dem Lehrpersonal eingeprobten Vorführungen der Schüler der Gemeinde erhielt jedes Kind eine der 500 Tüten mit Süßigkeiten, welche mit Hilfe von der „Ligue HMC“ aus Capellen verpackt wurden. In seiner Ansprache dankte Bürgermeister Serge Hoffmann der Elternvereinigung der Gemeinde Hobscheid für die Mithilfe bei der Organisation der Veranstaltung sowie den beiden Musikvereinen der Gemeinde für ihre musikalische Begleitung während des Festes.



Als die Gemeinde im April 2014 getrennte Haus-zu-Haus-Sammlungen sowohl für Glas als auch für Papier/Karton eingeführt hat, zeigte sich bereits die hohe Bereitschaft sowohl der Bürger als auch der Gewerbetreibenden mittels dieser getrennten Wertstoffsammlungen aktiv am Recycling in der Gemeinde teilzunehmen.

Heute verfügen ca. 1028 Haushalte (77%) über einen Papierabfallbehälter und 949 (71%) Haushalte über einen Glasabfallbehälter.

Im Vergleich zum Zeitraum Januar 2012 - März 2014 wurde im Zeitraum April 2014 (Einführen der blauen und braunen Tonnen) – Dezember 2015 ein Rückgang von 8,66% pro Einwohner beim Haushaltsabfall (graue Tonne) festgestellt. Konkret bedeutet dies, daß jeder Einwohner der Gemeinde pro Monat im Schnitt 1,46kg weniger Restmüll in den grauen Tonnen abgibt.

Im Gegenzug hat sich das Volumen des erfassten Papier- (+50,34%) und Glasabfalls (+47,85%) deutlich gesteigert. Dies ist eine begrüßenswerte Entwicklung, denn man kann vermuten, daß dieses Mehr an Papier- und Glasabfällen daraus resultiert, daß Altpapier und Altglas nun nicht mehr mittels der grauen Tonne entsorgt, sondern einer nachhaltigen Wiederaufbereitung zugeführt werden.

Dank der Nutzung der blauen und braunen Tonnen tragen unsere Einwohner also nicht nur zum Recycling an sich bei, sondern auch zu einer Senkung der Kosten für die Müllverbrennung, da eben weniger Restmüll in die Verbrennungsanlage abgeführt werden muss. Des Weiteren erhält die Gemeinde für die eingesammelten Wertstoffe Glas und Papier Geld von den Recyclingfirmen.

Zusammenaddiert bedeutet dies, daß die Kosten für die Müllabfuhr für die Bürger möglichst niedrig bleiben.

Wer Restmüll vermeidet, spart Geld!

Dès l'introduction des collectes de porte à porte pour verre et papier/carton en avril 2014, les habitants et commerçants ont fait preuve d'une participation active au recyclage dans notre commune.

Actuellement, environ 1028 ménages (77%) disposent d'une poubelle pour vieux papier et 949 ménages (71%) d'une poubelle pour verre.

Comparé à la période de janvier 2012 à mars 2014, une réduction de déchets ménagers (poubelle grise) de 8,66% par habitant a pu être constatée durant la période d'avril 2014 (introduction des poubelles bleues et brunes) à décembre 2015. Cela signifie concrètement que chaque habitant produit en moyenne 1,46kg moins de déchets ménagers par mois, enlevés moyennant la collecte des poubelles grises.

En contrepartie, le volume collecté de papier (+50,34%) et de verre (+47,85%) a clairement augmenté. Ceci constitue une évolution positive alors que ce plus de déchets de papier et de verre résulte très probablement du fait que le vieux papier et le verre ne sont dorénavant plus éliminés via les poubelles grises, mais recyclés ou valorisés.

Grâce à l'utilisation des poubelles bleues et brunes, nos habitants contribuent non seulement au recyclage et à la valorisation des déchets, mais également à la diminution du coût pour l'incinération de déchets dû à la réduction du volume des déchets ménagers remis à l'usine d'incinération. De plus, la commune est payée par les entreprises de revalorisation pour les matières recyclables collectées.

La participation active de nous tous aux efforts de recyclage et de valorisation permet donc de limiter le coût net de l'évacuation des déchets et l'évolution en résultant des taxes afférentes.

**Éviter des déchets
c'est économiser de l'argent!**





Beteiligen Sie sich aktiv am Recycling in unserer Gemeinde und bestellen Sie kostenlos einen entsprechenden Abfallbehälter bei der Gemeindeverwaltung unter der Telefonnummer 39 01 33 1 oder per E-mail an guichet@hobscheid.lu

Participez activement au recyclage dans notre commune et commandez gratuitement un conteneur adéquat auprès de l'administration communale par téléphone au 39 01 33 1 ou par E-mail à guichet@hobscheid.lu

Maach mat!



**Carton – Papier
Karton - Papier**

Volumes disponibles
verfügbare Behältergrößen



120 litres



240 litres

**Verre
Glas**

Volumes disponibles
verfügbare Behältergrößen



60 litres



80 litres



120 litres

**Déchets organiques
Bioabfall**

Volumes disponibles
verfügbare Behältergrößen



120 litres



240 litres

Seniorenfeier 2015

Am 18. November 2015 lud die Gemeinde Hobscheid, in Zusammenarbeit mit ihrer Chancengleichheitskommission, alle Einwohner ab 70 Jahre zu einem gemeinsamen Mittagessen im Centre Culturel Jean Wolf in Eischen ein. Nach der gelungenen Feier im vergangenen Jahr folgten diesmal 180 Personen dieser Einladung und fanden sich für ein paar Stunden zu einem gemütlichen Nachmittag bei gutem Essen und Trinken und in freundschaftlichem Beisammensein ein.





Seniorenfeier 2015



First Responder - Neue Einsatzwesten



Am 16. Dezember 2015 konnten die freiwilligen Helfer des Rettungsdienstes „First Responder“ der Gemeinde Hobscheid ihre neuen Einsatzwesten entgegen nehmen.

Der „First-Responder“-Dienst in der Gemeinde Hobscheid funktioniert seit November 2014, dies unter der Leitung des lokalen Rettungswesens. Ausgebildete Retter leisten so in Notfällen erste Hilfsmaßnahmen dank der direkten Nähe zu den Bürgern. Laut Bürgermeister Serge Hoffmann sei die hohe Zahl an Einsätzen innerhalb des ersten Jahres leider erschreckend. Diese Tatsache unterstreicht jedoch die Wichtigkeit des bürgernahen Rettungsdienstes. So bedankte sich Serge Hoffmann im Namen der Gemeinde bei allen freiwilligen Helfern des „First-Responder“-Dienstes für ihren beispielhaften Einsatz zum Wohle der Bürger und zollte den Helfern Anerkennung und Respekt für ihre Leistung.



Mit diesen neuen Westen seien die Helfer nun offiziell erkennbar als Mitglieder des „First-Responder“-Dienstes der Gemeinde Hobscheid. Zudem tragen sie zur eigenen Sicherheit der Retter bei.

De Bicherbus - Année 2016

à Eischen, parking Centre Culturel, Place Denn,
les samedis de 10.00 à 10.25 heures

12 mars	25 juin	12 novembre
16 avril	16 juillet	10 décembre
07 mai	17 septembre	
04 juin	08 octobre	



Bicher-Bus Service:

rue Joseph Merten
L-9257 Diekirch

Tel.: 80 30 81 | Fax : 80 30 81 333

E-mail : bicherbus@bnl.etat.lu | www.bicherbus.lu

Nouvelle décoration de Noël



Photo: THILL Marcel

En vue de présenter les rues des localités d'Hobscheid et d'Eischen dans une ambiance adéquate de Noël, un nouvel éclairage a été installé dans le centre des deux villages. Tant à Hobscheid qu'à Eischen, les habitants étaient invités le 1 décembre 2015 à la mise en service officielle de ce nouvel éclairage de Noël. Dans le cadre des efforts continus de la commune pour la mise en oeuvre de mesures écologiques, il a été tenu compte d'une basse consommation d'électricité dans le choix des éléments d'illumination.

L'encadrement musical a été assuré par l'Harmonie Hobscheid et l'Harmonie Eischen pendant que les habitants ont pu se rechauffer avec du vin chaud accompagné de différentes collations traditionnelles, proposés par la boucherie Kirsch et l'épicerie Mathgen.





Photo: THILL Marcel



RAPPEL!

SERVICE COMMUNAL DE RECYCLAGE

prochaine ouverture:

SAMEDI, LE 19 MARS 2016

(de 9 à 12 heures)

atelier communal à Eischen, rue de la Gare



**Maach
mat!**

RECYCLINGDIENST DER GEMEINDE

nächster Öffnungstag:

SAMSTAG, DEN 19. MÄRZ 2016

(von 9 bis 12 Uhr)

Halle des technischen Dienstes in Eischen, rue de la Gare

Babysittercours



Den 29. September an den 1. Oktober 2015 huet d'Chancegläichheetskommissioun nees ee Babysittercours organiséiert, dat an Zesummenaarbecht mat der Erziehungs- a Familjeberodung.

Mat dobäi woren d'Madame Tania Louis vun Äischen mat hirem Puppelchen Mara fir den Interessenten praktesch Informatiounen ze ginn. Hinnen ee grouse Merci dofir.

Zum Ofschloss vum Cours kruten 13 Jugendlecher hiren Diplom als Babysitter iwwerrecht.

Opfrësche vum Code de la Route



Enn Januar huet d'Chancegläichheetskommissioun ee Cours fir d'Opfrësche vum Code de la Route organiséiert, dat souwuel zu Habscht wéi zu Äischen.

Des zwee Course goufe vun engem professionnelle Fahrlehrer gehalen an d'Leit kounten hir Kenntnisser a Saache Strosseverkéier opfrëschen.

35 Leit haten um Cours deelgeholl a kruten een entspreichende Certificat ausgestallt.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la gestion de l'eau

Division du Laboratoire



Rapport AGE-16-27124
du 29/01/2016

N° échantillon(s): BD00467 - BD00476
Réf. Laboratoire: 2016-01-25-004-EP

Votre référence **AEP-205-93** **Hobscheid - maison 18 rue Meschgrund**
Nature de l'échantillon **eau potable** **(après traitement)**
prélevé le **25/01/2016 à 08:35** par **CLIENT** **échantillonnage hors accréditation - ponctuel**
N° échantillon **BD00475** date de début des analyses **25/01/2016**

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1

Observations : Néant

Résultats validés le 29/01/2016 par MB

Votre référence **AEP-205-90** **Mairie Hobscheid (située à Eischen)**
Nature de l'échantillon **eau potable** **(après traitement)**
prélevé le **25/01/2016 à 08:50** par **CLIENT** **échantillonnage hors accréditation - ponctuel**
N° échantillon **BD00476** date de début des analyses **25/01/2016**

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	2	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	1	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1

Observations : Néant

Résultats validés le 29/01/2016 par MB



COMMUNE DE
HOBSCHEID

Fir d'Propretéit an der Gemeng

Nei Tutespender fir Hondsexkrementer an den Duerfzentren zu Habscht an zu Äischen.



Alles piccobello mam



Bello

ZESUMME FIR ENG
PROPPER GEMENG

Service «Petits Travaux»

- Vous avez 65 ans?
- Vous avez besoin d'un coup de main pour vos petits travaux à domicile?



La commune a chargé ProActif à vous aider à exécuter vos petits travaux à domicile (jardinage, ramassage feuilles, service hiver, petites réparations, accompagnement aux courses, etc).

Prix par heure: 19,50€. Dont **7,50€ par heure** à votre charge et 12,00€ à la charge de la commune.

Limite: 10 heures par année et par ménage.

ProActif a.s.b.l.

N'hésitez pas à contacter la
Hotline ProActif: 27 33 44-1

